

# Act

## Chapter 27

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν τὸν  
เมื่อ แล้ว ตัดสินแล้ว ที่-จะ แล่นเรือ พวกเรา ไป ยัง อิตาลี ส่งมอบ ทั้ง  
[G5613](#) [G1161](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0636](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2482](#) [G3860](#) [G3588](#)
- τε Παῦλον καὶ τινὰς ἐτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχη, ὄνοματι Ἰουλίῳ, σπείρης  
และ เปาโล กับ หนึ่ง บ้าง คนอื่นๆ นักโทษ นายร้อย ยี่สิบชื่อ ยูเลียส กองทหาร  
[G5037](#) [G3972](#) [G2532](#) [G5100](#) [G2087](#) [G1202](#) [G1543](#) [G3686](#) [G2457](#) [G4686](#)

Σεβαστῆς.

ออคัสตัส

[G4575](#)

และเมื่อได้ตัดสินใจแล้วว่าพวกเราควรจะไปยังประเทศอิตาลี พวกเขายังมอบเปาโลกับนักโทษอื่น ๆ บ้างคนไว้กับคนหนึ่งชื่อ ยูเลียส นายร้อยคนหนึ่งในกองทหารของออคัสตัส

- 2 ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ, μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν  
ขึ้นเรือ แล้ว เรือ อัดรามิกเทียม กำลังจะ แล่น ไป ยัง ตาม แนว  
[G1910](#) [G1161](#) [G4143](#) [G0098](#) [G3195](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#)
- Ἀσίαν τόπους, ἀνήχθημεν -- ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου, Μακεδόνο  
เอเชีย ท่าเรือ ออกเรือ มี อยู่กับ พวกเรา อริสทาร์คัส ชาวมาซิโดเนีย  
[G0773](#) [G5117](#) [G0321](#) [G1510](#) [G4862](#) [G1473](#) [G0708](#) [G3110](#)

Θεσσαλονικέως.

จาก-เธสะโลนิกา

[G2331](#)

และเมื่อลงเรือลำหนึ่งที่มาจากเมืองอัดรามิกเทียมแล้ว พวกเราจึงแล่นไป โดยตั้งใจว่าจะแล่นเลาะไปตามชายฝั่งทั้งหลายของแคว้นเอเชีย โดยคนหนึ่งชื่อ อริสทาร์คัส ชาวมาซิโดเนียซึ่งมาจากเมืองเธสะโลนิกาอยู่กับพวกเรา

- 3 τῆ τε ἐτέρῳ, κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα. φιλανθρωπῶς τε ὁ Ἰούλιος  
วัน และ ถัดมา เทียบท่า ที่ เมืองไซดอน อย่างเมตตา และ - ยูเลียส  
[G3588](#) [G5037](#) [G2087](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4605](#) [G5364](#) [G5037](#) [G3588](#) [G2457](#)
- τῷ Παύλῳ χρησάμενος, ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντι, ἐπιμελείας  
ต่อ เปาโล ปฏิบัติ ใช้ยามาต ไปหา บรรดา มิตรสหาย ไปพบ การดูแล  
[G3588](#) [G3972](#) [G5530](#) [G2010](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5384](#) [G4198](#) [G1958](#)

τυχεῖν.

รับ

[G5177](#)

และวันรุ่งขึ้น พวกเราได้แวะที่เมืองไซดอน และยูเลียสมีใจเมตตาปรานีแก่เปาโล และให้ท่านมีเสรีภาพที่จะไปหามิตรสหายทั้งหลายของท่าน เพื่อจะได้บรรเทาใจของท่านเอง

- 4 κἀκεῖθεν ἀναχθέντες, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον, διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους εἶναι  
จากที่นั่น ออกเรือ แล่นข้าม เกาะ ไซปรัส เพราะ ว่า ที่ au พัด  
[G2547](#) [G0321](#) [G5284](#) [G3588](#) [G2954](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0417](#) [G1510](#)

ἐναντίους.

สวนทาง

[G1727](#)

และเมื่อพวกเขาได้เล่นออกจากที่นั่นแล้ว พวกเขาก็เล่นไปทางด้านปลอดลมของเกาะไซปรัส เพราะลมเหล่านั้นพัดต้าน

5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν, διαπλεύσαντες,  
ทะเล และ เปลา ทือ ที่ ตาม แนว ซิลิเซีย กับ ปัมฟีเลีย เล่นข้าม  
[G2588](#) [G5037](#) [G3989](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2791](#) [G2532](#) [G3828](#) [G1277](#)  
κατήλομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.  
มาถึง ยัง เมืองมีรา แห่ง ลีเซีย  
[G2718](#) [G1519](#) [G3460](#) [G3588](#) [G3073](#)

และเมื่อพวกเขาได้เล่นข้ามทะเลของแคว้นซิลิเซียกับแคว้นปัมฟีเลียแล้ว พวกเราได้มาถึงเมืองมีรา เมืองแห่งหนึ่งของแคว้นลีเซีย

6 Κάκεϊ, εὐρώων ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρινόν, πλέων εἰς τὴν  
ที่นั่น พว - นายร้อย เรือ อเล็กซานเดรีย เล่น ไป ยัง  
[G2546](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1543](#) [G4143](#) [G0222](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#)  
Ἰταλίαν, ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.  
อิตาลี ให้ขึ้น พวกเรา ไปบน เรือนี้  
[G2482](#) [G1688](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0846](#)

และที่นั่นนายร้อยได้พบเรือลำหนึ่งแห่งเมืองอเล็กซานเดรียที่จะเล่นไปยังประเทศอิตาลี และท่านให้พวกเราลงเรือลำนั้น

7 ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις, βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις, γενόμενοι κατὰ  
ใน คลาย แล้ว วัน เล่นข้าม และ อย่างยากลำบาก มาถึง ไกล  
[G1722](#) [G2425](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1020](#) [G2532](#) [G3433](#) [G1096](#) [G2596](#)  
τὴν Κνίδον, μὴ προσεώντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην,  
เมือง คเนดีส ไม่ อุყยาต พวกเรา จาก ลม เล่นอ้อม เกาะ ครีต  
[G3588](#) [G2834](#) [G3361](#) [G4330](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0417](#) [G5284](#) [G3588](#) [G2914](#)  
κατὰ Σαλμώνην.  
ตาม สาลโมน  
[G2596](#) [G4534](#)

และเมื่อพวกเขาได้เล่นไปช้า ๆ คลายวัน และได้มาถึงเมืองคเนดีสอย่างยากเย็น ลมไม่เข้าข้างพวกเรา พวกเราจึงเล่นไปทางใต้ของเกาะครีตตรงกับเมืองสาลโมน

8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν, ἤλομεν εἰς τόπον τινα καλούμενον  
อย่างยากลำบาก และ เล่นเสียบ เกาะนั้น มาถึง ยัง สถานที่ แห่งหนึ่ง เรียกว่า  
[G3433](#) [G5037](#) [G3881](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5117](#) [G5100](#) [G2564](#)  
Καλοῦς Λιμένας, ὧς ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.  
อ่าว นางม ซึ่ง ใกล้ อยู่ เมือง ลาสเซีย  
[G2570](#) [G3040](#) [G3739](#) [G1451](#) [G1510](#) [G4172](#) [G2996](#)

และเมื่อเล่นเสียบฝั่งเกาะนี้บอย่างยากเย็น ได้มาถึงสถานที่แห่งหนึ่งซึ่งถูกเรียกว่า ท่างาม ซึ่งอยู่ใกล้เมืองลาสเซีย

9 Ἰκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου, καὶ ὄντος ἤδη ἐπισηλοῦς τοῦ πλοῦτος,  
เวลา แล้ว าน ผ่านไป และ เป็น แล้ว อันตราย การ เติเรือ  
[G2425](#) [G1161](#) [G5550](#) [G1230](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G2000](#) [G3588](#) [G4144](#)  
διὰ τὸ καὶ τὴν Νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήγει ὁ Παῦλος,  
เพราะ ว่า แม้แต่ วัน ถือศีลอด ก็ ผ่านไปแล้ว และนำ - เปาโล  
[G1223](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3521](#) [G2235](#) [G3928](#) [G3867](#) [G3588](#) [G3972](#)

บัดนี้เมื่อเสียเวลาไปมากแล้ว และคราวเมื่อการเล่นเรือก็อันตรายแล้วตอนนี้ เพราะตอนนี้เทศกาลอดอาหารผ่านไปแล้ว เปาโลจึงเตือนสติเขาถึงหลาย

- 10 λέγων αὐτοῖς, ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὑβρεως καὶ πολλῆς ζημίας,  
 กล่าวแก่พวกเขา ท่านทั้งหลาย เห็นว่า ว่า ด้วย ภัยพิบัติ และ มาก ความเสียหาย  
[G3004](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3326](#) [G5196](#) [G2532](#) [G4183](#) [G2209](#)
- οὐ μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου, ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν,  
 ไม่ เพียง ต่อ สิบคำ และ ต่อ เรือ แต่ ยัง ต่อ ชีวิต ของ-เรา  
[G3756](#) [G3440](#) [G3588](#) [G5413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#)
- μέλλειν ἔσσεσθαι τὸν πλοῖν.  
 จะ เกิดขึ้น การ เดินทาง  
[G3195](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4144](#)

และกล่าวแก่พวกเขาว่า □ท่านทั้งหลาย ข้าพเจ้ารับรู้ว่าการเดินทางโดยทางเรือนี้จะได้รับความเจ็บปวดและความเสียหายมากมาย ไม่เพียงแต่ของบรรทุกและเรือเท่านั้น แต่ยังรวมถึงชีวิตของพวกเขาด้วย□

- 11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον ἐπέειπετο,  
 - แต่ นายร้อย ต่อ นายท้ายเรือ และ ต่อ เจ้าของเรือ มากกว่า เชื่อฟัง  
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G3588](#) [G2942](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3490](#) [G3123](#) [G3982](#)
- ἢ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.  
 กว่า ต่อ สิ่งที เปาโล พูด  
[G2228](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G3004](#)

ถึงกระนั้น นายร้อยก็เชื่อกับต้นและเจ้าของเรือมากกว่าสิ่งเหล่านั้นซึ่งถูกกล่าวโดยเปาโล

- 12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ πλείονες  
 ไม่เหมาะสม แล้ว - ท่าเรือ เป็น สำหรับ จอดพัก-ฤดูหนาว คน ส่วนใหญ่  
[G0428](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3040](#) [G5225](#) [G4314](#) [G3915](#) [G3588](#) [G4119](#)
- ἔθεντο βουλήν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἰ πως δύναιντο, καταστήσαντες εἰς  
 ตกลง แผน ออกเรือ จากที่นั่น ถ้า บางที สามารถ ไปถึง ยัง  
[G5087](#) [G1012](#) [G0321](#) [G1564](#) [G1487](#) [G4459](#) [G1410](#) [G2658](#) [G1519](#)
- Φοίνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης, βλέποντα κατὰ λίβα καὶ  
 ฝรั่ง จอดพัก-ฤดูหนาว ท่าเรือ ของ ครีต หันหน้า ทาง ตะวันตกเฉียงใต้ และ  
[G5405](#) [G3914](#) [G3040](#) [G3588](#) [G2914](#) [G0991](#) [G2596](#) [G3047](#) [G2532](#)
- κατὰ χώρον.  
 ทาง ตะวันตกเฉียงเหนือ  
[G2596](#) [G5566](#)

และเพราะว่าท่าเรือนั้นไม่เหมาะสมพอที่จะจอดในฤดูหนาว คนส่วนมากจึงแนะนำให้ไปจากที่นั่นด้วย ถ้าโดยวิธีใดก็ตามพวกเขาจะไปถึงเมืองฟินีเซีย และจอดอยู่ที่นั่นตลอดฤดูหนาว ซึ่งเป็นท่าเรือแห่งเกาะครีต และหันหน้าไปทางทิศตะวันตกเฉียงใต้และทิศตะวันตกเฉียงเหนือ

- 13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες,  
 เมื่อ-พัดมา แล้ว ลมใต้ คิดว่า ตาม แผนการ สำเร็จแล้ว ยกสมอ  
[G5285](#) [G1161](#) [G3558](#) [G1380](#) [G3588](#) [G4286](#) [G2902](#) [G0142](#)
- ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.  
 เลียบใกล้ แล้วเลียบ เกาะ ครีต  
[G0788](#) [G3881](#) [G3588](#) [G2914](#)

และเมื่อลมทิศใต้พัดมาเบา ๆ โดยคาดว่าพวกเขาได้รับจุดประสงค์ของพวกเขาแล้ว เมื่อถอนสมอจากที่นั่น พวกเขาได้แล่นเรือใกล้เกาะครีต

- 14 μετ' οὐ πολὺ δὲ, ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικός, ὁ  
 หลังจาก ไม่ าน แล้ว พัดมา จาก เกาะนั้น ลม พายุ ทั่ว  
[G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0906](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0417](#) [G5189](#) [G3588](#)
- καλούμενος Εὐρακύλων.  
 เรียกว่า อูราคิโลน  
[G2564](#) [G2148](#)

แต่หลังจากนั้นไม่นาน มีลมพายุพัดรุนแรงเกิดขึ้นที่ถูกเรียกว่า ยูรอกลีดอน

- 15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ  
ถูกพัด แล้ว - เรือ และ ไม่ สามารถ ทนลม กับ  
[G4884](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0503](#) [G3588](#)  
ἀνέμῳ, ἐπειδὴντες ἐφερόμεθα.  
ลม ปล่องตัว ถูกพัดไป  
[G0417](#) [G1929](#) [G5342](#)

และเมื่อเรือลำนั้นติดอยู่ในพายุ และต้านลมไม่ไหว พวกเราจึงปล่อยเรือไปตามลม

- 16 νησίον δὲ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,  
เกาะเล็ก แล้ว แห่งหนึ่ง เล่นอ้อม เรียกว่า คาอูดา, สามารถ อย่างยากลำบาก  
[G3519](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5295](#) [G2564](#) [G2802](#) [G2480](#) [G3433](#)  
περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;  
ควบคุม ได้ - เรือเล็ก  
[G4031](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4627](#)

และเมื่อแล่นไปทางด้านปลอดลมของเกาะแห่งหนึ่งซึ่งถูกเรียกว่า คลาวดา พวกเรามีงานหนักมากที่จะยกเรือเล็กขึ้นผูกไว้

- 17 ἦν ἄρραντες, βοηθείαις ἐχρῶντο, ὑποζωννύοντες τὸ πλοῖον. φοβούμενοί τε  
ซึ่ง ยกขึ้น อุปกรณช่วย ใช้ รั้วเชือก รอบ เรือ เกรงว่า และ  
[G3739](#) [G0142](#) [G0996](#) [G5530](#) [G5269](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5399](#) [G5037](#)  
μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως  
จะ ตีลง ใน หาดทราย-เซอร์ทิส เกยตื้น หย่อนลง - อุปกรณ์ อย่างนั้น  
[G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4950](#) [G1601](#) [G5465](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3779](#)  
ἐφέροντο.  
ถูกพัดไป  
[G5342](#)

ซึ่งเมื่อพวกเขาได้ยกเรือเล็กขึ้นแล้ว พวกเขาถือเชือกผูก โอบรอบเรือไว้ และเพราะกลัวเกรงว่าพวกเขาจะเกยสันดอนทราย จึงลดใบเรือลง และถูกขับเคลื่อนไปดังนั้น

- 18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν, τῆ ἑξῆς ἐκβόλην ἐποιεῖντο,  
อย่างรุนแรง แล้ว ถูกพายุพัด พวกเรา วัน ถัดมา สิ้นค้า ที่  
[G4971](#) [G1161](#) [G5492](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1836](#) [G1546](#) [G4160](#)

และพวกเราถูกพัดไปมายังนิกด้วยพายุใหญ่ลูกหนึ่ง วันต่อมาพวกเขาทำให้เรือเผลอลง

- 19 καὶ τῆ τρίτῃ, ἀυτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.  
และ วัน ที่สาม ด้วยมือ-ตนเอง - อุปกรณ์-เรือ ของ เรือ โยนทิ้ง  
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0849](#) [G3588](#) [G4631](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4496](#)

และในวันทีสาม พวกเราก็ติ้งเครื่องใช้ในเรือนั้นออกเสียด้วยมือของพวกเขาเอง

- 20 μῆτε δὲ ἡλίου μῆτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας,  
ไม่-มี แล้ว ดวงอาทิตย์ ไม่-มี ดวงดาว ปรากฏ ปรากฏ เป็น-เวลา หลาย วัน  
[G3383](#) [G1161](#) [G2246](#) [G3383](#) [G0798](#) [G2014](#) [G1909](#) [G4119](#) [G2250](#)  
χειμῶνός τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένους, λοιπὸν περιηρείτο ἐλπίς πάντων τοῦ,  
พายุ และ ไม่ น้อย กัดกับ กัดกับ ในที่สุด ถูกพรากไป ความหวัง ทั้งหมด ที่-จะ  
[G5494](#) [G5037](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1945](#) [G3063](#) [G4014](#) [G1680](#) [G3956](#) [G3588](#)  
σῶζεσθαι ἡμῶν.  
รอดชีวิต พวกเรา  
[G4982](#) [G1473](#)

และเมื่อถึงดวงอาทิตย์และดวงดาวทั้งหลายไม่ได้ปรากฏเป็นเวลาหลายวันแล้ว และพายุไม่ใช้ลูกเล็ก ๆ กระทบน้ำพวกเราอยู่ ความหวังทั้งสิ้นที่พวกเราจะรอดนั้นก็ถูกพรากไปเสีย

21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης, τότε σταθεῖς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ  
 มาก และ ไม่กินอาหาร มี ขณะนั้น ยืนขึ้น - เปาโล ใน ท่ามกลาง  
[G4183](#) [G5037](#) [G0776](#) [G5225](#) [G5119](#) [G2476](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3319](#)

ἀντῶν, εἶπεν, ᾧ Εἰ μὲν, ὧ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι, μὴ ἀνάγεσθαι  
 พวกเขา กล่าวว่ ภาว จริงๆ โธ่ ท่านทั้งหลาย เชื่อฟัง เชื่อฟัง ข้าพเจ้า ไม่ ออกเรือ  
[G0846](#) [G3004](#) [G1163](#) [G3303](#) [G5599](#) [G0435](#) [G3980](#) [G1473](#) [G3361](#) [G0321](#)

ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδησαί τε τὴν ὕβριν ταύτην, καὶ τὴν Ζημίαν.  
 จาก เกาะ คริสต หลีกเสี้ยน ได้ - ภัยพิบัติ นี้ และ - ความเสียหาย  
[G0575](#) [G3588](#) [G2914](#) [G2770](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5196](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2209](#)

แต่หลังจากการอดอาหารมานานแล้ว เปาโลจึงยืนขึ้นในท่ามกลางพวกเขา และกล่าวว่า □ท่านทั้งหลาย พวกท่านน่าจะตั้งใจฟังข้าพเจ้าแล้ว และอย่าเล่นไปจากเกาะคริสต และได้รับความเสียหายและการสูญเสียเลย

22 καὶ τὰ νῦν, παραινῶ ὑμῖς εὐθυμεῖν; ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία  
 และ - บัดนี้ ขอแนะนำ พวกท่าน จงหวังดี การสูญเสีย เพราะว่ ชีวิต ไม่มี  
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3867](#) [G4771](#) [G2114](#) [G0580](#) [G1063](#) [G5590](#) [G3762](#)

ἔσται ἐξ ὑμῶν, πλὴν τοῦ πλοίου.  
 จะเกิด จาก พวกท่าน นอกจาก - เรือ  
[G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G4133](#) [G3588](#) [G4143](#)

และบัดนี้ ข้าพเจ้าขอเตือนสติท่านทั้งหลายให้มีกำลังใจที่ดี ด้วยว่าจะไม่มีการเสียชีวิตของผู้หนึ่งผู้ใดในท่ามกลางพวกท่านเลย นอกจากเรือลำนี้เท่านั้น

23 παρέστη γὰρ μοι ταύτη τῆ νυκτὶ τοῦ Θεοῦ, οὗ εἰμι [ἐγώ]  
 มาปรากฏ เพราะว่ แก่-ข้าพเจ้า ใน - คืนนี้ ของ พระเจ้า ผู้ซึ่ง เป็นของ ข้าพเจ้า  
[G3936](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1473](#)

ὧ καὶ λατρεύω, ἄγγελος,  
 ผู้ซึ่ง และ ปรนนิบัติ กูตสวรรค์  
[G3739](#) [G2532](#) [G3000](#) [G0032](#)

เพราะว่าในคืนนี้เอง กูตสวรรค์ของพระเจ้าได้มายืนอยู่ใกล้ข้าพเจ้า ผู้ทรงเป็นเจ้าของของข้าพเจ้า และผู้ที่ข้าพเจ้าปรนนิบัตินั้น

24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε; Καίσαρι σε δεῖ παραστῆναι. καὶ ἰδοὺ,  
 กล่าวว่ อย่า กลัว เปาโล ซีซาร์ ท่าน ต้อง เข้าเฝ้า และ ดูเถิด  
[G3004](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3972](#) [G2541](#) [G4771](#) [G1163](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3708](#)

κεχάρισται σοι ὁ Θεός, πάντα τοῦς πλέοντας μετὰ σοῦ.  
 ปรทานให้ แก่-ท่าน - พระเจ้า ทุกคน ที่ ร่วมเดินทาง กับ ท่าน  
[G5483](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4126](#) [G3326](#) [G4771](#)

โดยกล่าวว่า □อย่ากลัวเลย เปาโลเอ๋ย ท่านจะต้องถูกนำตัวไปเข้าเฝ้าต่อหน้าซีซาร์ และดูเถิด พระเจ้าได้ทรงมอบทุกคนที่เล่นเรือพร้อมกับท่านนั้นให้แก่ท่าน□

25 δὲ ἐνθυμεῖτε, ἄνδρες, πιστεύω γὰρ τῷ Θεῷ, ὅτι οὕτως ἔσται, καθ'  
 ดังนั้น จงหวังดีเถิด ท่านทั้งหลาย เชื่อ เพราะว่ ใน พระเจ้า ว่ จะเป็น อย่างนั้น ตาม  
[G1352](#) [G2114](#) [G0435](#) [G4100](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1510](#) [G2596](#)

οἷν τὸν τρόπον λελάληται μοι.  
 ที่ ด้ว้ บอก แก่-ข้าพเจ้า  
[G3739](#) [G5158](#) [G2980](#) [G1473](#)

เพราะฉะนั้น ท่านทั้งหลายจงมีกำลังใจที่ดีเถิด เพราะข้าพเจ้าเชื่อพระเจ้าว่า สิ่งนี้จะเป็นอย่างที่ได้ทรงกล่าวแก่ข้าพเจ้านั้น

26 εἰς νῆσον δέ τινα, δεῖ ἡμῖς ἐκπεσεῖν.  
 บน เกาะ แล้ว แห่งหนึ่ง ต้อง พวกเรา เกยตื้น  
[G1519](#) [G3520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1163](#) [G1473](#) [G1601](#)

อย่างไรก็ตาม พวกเราจะต้องถูกโยนลงบนเกาะแห่งหนึ่ง

27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ νῆξ ἔγένετο, διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ  
 เมื่อ แล้ว คืบ-ที่-สิบสี่ กลางคืน มาถึง ลอยเรือ พวกเรา ใน เกาะ  
[G5613](#) [G1161](#) [G5065](#) [G3571](#) [G1096](#) [G1308](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)

Ἀδρίᾳ. κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς, ὑπενόουν οἱ ναῦται, προσάγειν τινὰ  
 อดริยา รว กลาง ของ คืน สงสัยว่า พวก กะลาสี เข้าใกล้ บาง  
[G0099](#) [G2596](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3571](#) [G5282](#) [G3588](#) [G3492](#) [G4317](#) [G5100](#)

αὐτοῖς χώραν,  
 แก่-พวกเขา แผ่นดิน  
[G0846](#) [G5561](#)

แต่เมื่อคืนที่สิบสี่มาถึงแล้ว ขณะที่พวกเราที่ยังถูกชดไปชดมาอยู่ในทะเลอาเดรีย ประมาณเที่ยงคืนพวกกะลาสีก็นึกเอาว่าพวกเขากำลังเข้าไปใกล้แผ่นดินแห่งหนึ่งแล้ว

28 καὶ βολίσαντες, εἵρον ὀργυῶδες ἔκοσι. βραχὺ δὲ διαστήσαντες, καὶ πάλιν  
 และ หยั่งน้ำ พู ยี่สิบ ษา อีกร้อยสอง แล้ว ผ่านไป และ อีกครั้ง  
[G2532](#) [G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1501](#) [G1024](#) [G1161](#) [G1339](#) [G2532](#) [G3825](#)

βολίσαντες, εἵρον ὀργυῶδες δεκαπέντε.  
 หยั่งน้ำ พู สิบห้า ษา  
[G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1178](#)

และหยั่งน้ำดู และพบว่าลึกสี่สิบเมตร และเมื่อพวกเขาได้ไปอีกหน่อยหนึ่ง พวกเขาก็หยั่งน้ำดูอีกและพบว่ามันลึกสามสิบเมตร

29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ  
 เกรงว่า และ จะ ที่ไหนสักแห่ง บน ไหลหิน ที่ เกยตื้น จาก  
[G5399](#) [G5037](#) [G3361](#) [G4225](#) [G2596](#) [G5138](#) [G5117](#) [G1601](#) [G1537](#)

πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας, ἤχοντο ἡμέραν γενέσθαι.  
 กายเรือ ทิ้ง สมอ สี่ตัว อธิษฐาน รุ่งเช้า มาถึง  
[G4403](#) [G4496](#) [G0045](#) [G5064](#) [G2172](#) [G2250](#) [G1096](#)

แล้วเมื่อเกรงกลัวว่าพวกเราจะไม่พ้นที่มีไหลหินทั้งหลาย พวกเขาก็ทิ้งสมอสี่ตัวจากท้ายเรือ แล้วตั้งหน้าคอยเวลารุ่งเช้า

30 Τῶν δὲ ναυτῶν, ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων  
 ขณะที่ แล้ว กะลาสี พยายาม หลบหนี จาก - เรือ และ หย่อนลง  
[G3588](#) [G1161](#) [G3492](#) [G2212](#) [G5343](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G5465](#)

τῆν σκάφην εἰς τῆν θάλασσαν, προφάσει ὡς ἐκ πύργου, ἀγκύρας  
 - เรือเล็ก ลง ใน ทะเล บอกอ้างว่า เหมือน จาก หัวเรือ สมอ  
[G3588](#) [G4627](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4392](#) [G5613](#) [G1537](#) [G4408](#) [G0045](#)

μελλόντων ἐκτείνειν,  
 กำลังจะ ทอด  
[G3195](#) [G1614](#)

และขณะที่พวกกะลาสีจวนจะหนีออกจากเรือ เมื่อพวกเขาได้หย่อนเรือเล็กลงในทะเลแล้ว โดยทำที่เหมือนกับว่าพวกเขาจะทอดสมอจากหัวเรือ

31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχη καὶ τοῖς στραπέταις, Ἴδαν μὴ  
 กล่าว - เปาโล แก่ นายร้อย และ แก่ ทหาร ถ้า ไม่  
[G3004](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G1437](#) [G3361](#)

οὔτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθήναι οὐ δύνασθε.  
 คนเหล่านี้ อยู่ ใน - เรือ พวกท่าน รอดชีวิต ไม่ สามารถ  
[G3778](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4771](#) [G4982](#) [G3756](#) [G1410](#)

เปาโลได้กล่าวแก่นายร้อยและพวกทหารว่า "ถ้าคนเหล่านี้ไม่อยู่ในเรือ ท่านทั้งหลายจะรอดไม่ได้เลย"

32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης, καὶ εἶδσαν  
 ขณะนั้น ตัดเชือก พวก ทหาร - เชือก ของ เรือเล็ก และ ปล่อง  
[G5119](#) [G0609](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G4979](#) [G3588](#) [G4627](#) [G2532](#) [G1439](#)

αὐτὴν ἐκπεσεῖν.  
 มัน ลอยไป  
[G0846](#) [G1601](#)

แล้วพวกทหารจึงตัดกิ่งบรรดาเชือกของเรือเล็ก และปล่องเรือเล็กนั้นให้หลุดลอยไป

33 Ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας,  
 จนกระทั่ง แล้ว ใกล้เคียง วันรุ่งขึ้น พรุ่งนี้ จะมาถึง มาถึง วิงวอน - เปาโล ทุกคน  
[G0891](#) [G1161](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3195](#) [G1096](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0537](#)

μεταλαβεῖν τροφῆς, λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον ἡμέραν, προσδοκῶντες  
 รับประทานอาหาร อาหาร กล่าวว่่า สิบสี่ วันวันนี้ วัน พรุ่งนี้, รอคอย  
[G3335](#) [G5160](#) [G3004](#) [G5065](#) [G4594](#) [G2250](#) [G4328](#)

ἄστοι διατελεῖτε, μηθὲν προσλαβόμενοι.  
 อดอาหาร อยู่ตลอด ไม้มีอะไร ก็  
[G0777](#) [G1300](#) [G3367](#) [G4355](#)

และขณะจวนรุ่งเช้า เปาโลก็วิงวอนพวกเขาทุกคนให้รับประทานอาหาร โดยกล่าวว่า  
 ๗วันนี้เป็นวันที่สิบสี่ที่ท่านทั้งหลายได้รอคอยและอดอาหารอย่างต่อเนื่อง โดยมีได้รับประทานอะไรเลย

34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας  
 ดังนั้น ขอวิงวอน พวกท่าน รับประทานอาหาร นี้ เพราะว่า เพื่อ - ของ-พวกท่าน  
[G1352](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3335](#) [G5160](#) [G3778](#) [G1063](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5212](#)

σωτηρίας ὑπάρχει; οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρῖξ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ἀπολείται.  
 ความรอด เป็น ไม้มี เพราะว่า ของ-พวกท่าน ผม จาก บน ศีรษะ สูญหาย  
[G4991](#) [G5225](#) [G3762](#) [G1063](#) [G4771](#) [G2359](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0622](#)

เหตุฉะนั้นข้าพเจ้าขอวิงวอนท่านทั้งหลายให้รับประทานอาหารเสียบ้าง ด้วยว่านี่ก็เพื่อสุขภาพของพวกท่าน  
 เพราะว่าถ้าจะไม่มีเส้นผมสักเส้นเดียวตกจากศีรษะของผู้หนึ่งผู้ใดในพวกท่าน

35 εἶπας δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαρίστησεν τῷ Θεῷ ἐνώπιον  
 กล่าว แล้ว สิ่งเหล่านี้ และ หยิบ ขนมปัง ขอบพระคุณ ต่อ พระเจ้า ต่อหน้า  
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1799](#)

πάντων, καὶ κλάσας, ἤρξατο ἐσθίειν,  
 ทุกคน แล้ว หักออก เริ่ม กิน  
[G3956](#) [G2532](#) [G2806](#) [G0756](#) [G2068](#)

และเมื่อเปาโลกล่าวอย่างนั้นแล้ว ท่านจึงหยิบขนมปัง และขอบพระคุณพระเจ้าต่อหน้าพวกเขาทุกคน และเมื่อท่านหักขนมปังนั้นแล้ว  
 ท่านก็เริ่มรับประทานอาหาร

36 εὐθύμοι δὲ γενόμενοι, πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.  
 มีกำลังใจ แล้ว ขึ้น ทุกคน ก็ เอง รับประทานอาหาร อาหาร  
[G2115](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4355](#) [G5160](#)

แล้วพวกเขาทุกคนก็มีกำลังใจที่ดี และพวกเขาได้รับประทานอาหารบ้างด้วย

37 ἡμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ, διακόσμαι ἐβδομήκοντα ἕξ.  
 เป็น แล้ว - ทั้งหมด คน บว - เรือ สองร้อย เจ็ดสิบหก  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1250](#) [G1440](#) [G1803](#)

และพวกเราทุกคนที่อยู่ใเรือ้นั้นรวมสองร้อยเจ็ดสิบหกคน

38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς, ἐκούφιζον τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον  
 อิ่ม แล้ว อาหาร ทำให้-เอา - เรือ โยน - ข้าวสาลี  
[G2880](#) [G1161](#) [G5160](#) [G2893](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4621](#)

εἰς τὴν θάλασσαν.  
 ลง ใน ทะเล  
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

และเมื่อพวกเขาได้รับประทานอาหารอิ่มแล้ว พวกเขาทำให้เรือเขาขึ้น และโยนข้าวสาลีทิ้งเสียในทะเล

39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον; κόλπον δέ τινα  
 เมื่อ แล้ว วันเช้า มาถึง - แผ่นดิน ไม่ จำได้ อ่าว แล้ว แห่งหนึ่ง  
[G3753](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1921](#) [G2859](#) [G1161](#) [G5100](#)

κατενόουν, ἔχοντα αἰγιαλόν, εἰς ὃν ἐβουλεύοντο, εἰ δύναιτο ἐξῶσαι τὸ  
 สันเกตเห็น มี ริมทราย ไปยัง ที่ ปรัชชากัน ว่า สามารถ เอาเรือเข้า -  
[G2657](#) [G2192](#) [G0123](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1410](#) [G1856](#) [G3588](#)

πλοῖον.  
 เรือ  
[G4143](#)

และเมื่อถึงเวลาเช้าแล้ว พวกเขาไม่รู้จักแผ่นดินนั้น แต่พวกเขาได้ค้นพบอ่าวแห่งหนึ่งที่มีชายฝั่ง ซึ่งพวกเขาตั้งใจว่า ถ้าเป็นไปได้ จะให้เรือเข้าเทียบชายฝั่งนั้น

40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες, εἶπον εἰς τὴν θάλασσαν, ἄμα ἀνέντες  
 และ - สมอ ตัดทิ้ง แล้ว ลง ใน ทะเล พร้อมกัน คลาย  
[G2532](#) [G3588](#) [G0045](#) [G4014](#) [G1439](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G0260](#) [G0447](#)

τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα τῆς πνεοῦση,  
 - เชือก ของ หางเสือ แล้ว ชัก-ขึ้น - ใบเรือหน้า ตาม ลม  
[G3588](#) [G2202](#) [G3588](#) [G4079](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G0736](#) [G3588](#) [G4154](#)

κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.  
 มุ่งหน้า ไปยัง - ริมทราย  
[G2722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#)

และเมื่อพวกเขาเอาสมอเหล่านั้นขึ้นมาแล้ว พวกเขาปล่อยให้ตัวเองถูกทะเลพัดไป และเก็บเชือกทั้งหลายที่มีดหางเสือ และชักใบเรือขึ้นให้กินลม และแล่นตรงเข้าไปหาชายฝั่ง

41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον, ἐπέκειλαν τὴν ναῦν; καὶ ἡ  
 ชนเข้า แล้ว กับ ที่ สันดอน เกยตื้น - เรือ และ -  
[G4045](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5117](#) [G1337](#) [G2027](#) [G3588](#) [G3491](#) [G2532](#) [G3588](#)

μὲν πρῶτα ἐρείσασα, ἔμεινεν ἀσάλευτος. ἡ δὲ πρῶτα ἐλύετο ὑπὸ τῆς  
 ฝ่ายหนึ่ง หัวเรือ ปักแน่น ติดอยู่ ไม่ขยับ - แต่ ท้ายเรือ แดก โดย -  
[G3303](#) [G4408](#) [G2043](#) [G3306](#) [G0761](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4403](#) [G3089](#) [G5259](#) [G3588](#)

βίας [τῶν κυμάτων].  
 แรง ของ คลื่น  
[G0970](#) [G3588](#) [G2949](#)

และเมื่อลงไปยังสถานที่แห่งหนึ่งซึ่งทะเลสองแห่งมาบรรจบกัน พวกเขาทำให้เรือขึ้นเกยตื้น และหัวเรือติดแน่น และขยับออกไม่ได้ แต่ท้ายเรือนั้นก็แตกออกด้วยความรุนแรงของคลื่นทั้งหลาย

42 Τῶν δὲ στρατιωτῶν, βουλή ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν;  
 ของ-พวก แล้ว ทหาร แผน เกิดขึ้น ที่-จะ ussa ักโทษ ข่าทิ้ง  
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G1012](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1202](#) [G0615](#)

μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγη.  
 เกรงว่า บางคน ว่ายนํ้า หายไป  
[G3361](#) [G5100](#) [G1579](#) [G1309](#)

และคำแนะนำของพวกทหารคือให้ข่านักโทษทั้งหลายเสีย เกรงว่าคนหนึ่งคนใดในพวกเขาจะว่ายน้ำออกไปและหลบหนีไปได้

- 43 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν αὐτοὺς  
- แต่ นายร้อย ต้องการ ช่วยชีวิต - เปาโล ห้าม พวกเขา  
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G1014](#) [G1295](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2967](#) [G0846](#)
- τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν, ἀπορίψαντας  
จาก แผนนั้น สั่ง ให้ คนที่ ว่ายน้ำ-ได้ ว่ายน้ำ กระโดดลง  
[G3588](#) [G1013](#) [G2753](#) [G5037](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2860](#) [G0641](#)
- πρώτους, ἐπὶ τῆν γῆν ἐξείναι;  
ก่อน ไปยัง - ฝั่ง ขึ้น  
[G4413](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1826](#)

แต่นายร้อย ซึ่งประสงค์ที่จะช่วยเปาโลให้รอด ได้ห้ามพวกทหารจากจุดประสงค์ของพวกเขา และสั่งว่าคนเหล่านั้นซึ่งว่ายน้ำเป็นควรทิ้งตัวลงไปใตทะเลก่อน และไปให้ถึงฝั่ง

- 44 καὶ τοὺς λοιποὺς, οἷς μὲν ἐπὶ σάνισεν, οἷς δὲ ἐπὶ τινων τῶν,  
และ คนที่เหลือ บ้าง บ้าง-คน ก็ บน แผ่นไม้ บ้าง-คน ก็ บน ขึ้นส่วน ของ  
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1909](#) [G4548](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1909](#) [G5100](#) [G3588](#)
- ἀπὸ τοῦ πλοίου; καὶ οὕτως ἐγένετο, πάντα διασωθῆναι ἐπὶ τῆν γῆν.  
จาก - เรือ และ อย่างนี้ เกิดขึ้น ทุกคนรอดชีวิต ขึ้น บน ฝั่ง  
[G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3779](#) [G1096](#) [G3956](#) [G1295](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

และคนที่เหลืออื่น บ้างก็เกาะไม้กระดานไป และบ้างก็เกาะเศษชิ้นส่วนที่แตกออกของเรือลำนั้นไป และต่อมาพวกเขาได้หนีไปถึงฝั่งอย่างปลอดภัยกันหมดทุกคน